

The Agreement was
previously published
as Thailand No. 1
(1979), Cmnd. 7478.

THAILAND



Treaty Series No. 99 (1979)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Thailand
for the Promotion of the Investment of
Capital and for the Protection of
Investments

London, 28 November 1978

[Instruments of ratification were exchanged on 12 July 1979 and the Agreement entered into force on 11 August 1979]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1979*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

80p net

Cmnd. 7732

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
FOR THE PROMOTION OF THE INVESTMENT OF CAPITAL
AND FOR THE PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Thailand;

Desiring to create favourable conditions for greater economic cooperation between them and, in particular, for the investment of capital by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement of such investment of capital and the reciprocal protection of investments under international agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

(1) This Agreement shall apply, on the part of the Government of the United Kingdom, to Great Britain and Northern Ireland and, on the part of the Government of the Kingdom of Thailand, to Thailand.

(2) The application of this Agreement, with or without modification, may at the time of signature or at any time thereafter be extended by means of an exchange of Notes to any territory for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement:

(1) the term "national" shall mean:

(a) in relation to the United Kingdom, any person who is a citizen of the United Kingdom and Colonies, a British subject by virtue of Sections 2, 13 or 16 of the British Nationality Act 1948, or the provisions of the British Nationality Act 1965 or a British protected person;

(b) in relation to the Kingdom of Thailand, any person who possesses Thai nationality under the law in force in the Kingdom of Thailand;

(2) the term "companies" shall mean:

(a) in relation to the United Kingdom, corporations (including companies), firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory

- to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 1;
- (b) in relation to the Kingdom of Thailand, juridical persons incorporated or constituted under the law in force in the Kingdom of Thailand whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit;
- (3) the term "investments" shall mean every kind of asset, including, in particular, but not exclusively:
- (a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
 - (b) shares, stock and debentures of companies wherever incorporated or interest in the property of such companies;
 - (c) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
 - (d) intellectual property rights and goodwill;
 - (e) business concessions conferred by law or under contract including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;
- (4) the term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and, in particular, though not exclusively, shall include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;
- (5) the term "territory" shall mean:
- (a) in relation to the United Kingdom, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and any territory to which this Agreement has been extended in accordance with the provisions of Article 1;
 - (b) in relation to the Kingdom of Thailand, the territory over which Thailand has sovereignty or jurisdiction.

ARTICLE 3

(1) The benefits of this Agreement shall apply only in cases where the investment of capital by the nationals and companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party has been specifically approved in writing by the competent authority of the latter Contracting Party.

(2) Nationals and companies of either Contracting Party shall be free to apply for such approval in respect of any investment of capital whether made before or after the entry into force of this Agreement.

(3) When granting approval in respect of any investment the approving Contracting Party shall be free to lay down appropriate conditions.

ARTICLE 4

(1) Each Contracting Party shall, having regard to its plans and policies, encourage and facilitate the investment of capital in its territory by the nationals and companies of the other Contracting Party.

(2) Investments of nationals or companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall enjoy the most constant protection and security under the laws of the latter Contracting Party.

ARTICLE 5

(1) (a) Investment of nationals or companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, as also the returns therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable and not less favourable than that accorded in respect of the investments and returns of the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State.

(b) Each Contracting Party shall in its territory accord to nationals or companies of the other Contracting Party as regards the management, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own nationals and companies or to the nationals and companies of any third State.

(2) Each Contracting Party shall observe any obligation, additional to those specified in this Agreement, into which it may have entered with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

ARTICLE 6

(1) (a) In any case where investments of a national or company of one Contracting Party are subjected, directly or indirectly, to any measure of expropriation, the national or company concerned shall be accorded in the territory of the other Contracting Party fair and equitable treatment in relation to any such measure. No such measure shall be taken except for public purposes and against payment of compensation. Such compensation shall be adequate, shall be effectively realisable, shall be made without delay and shall, subject to the provisions of paragraph (2) of Article 7, be freely transferable.

(b) The legality of any expropriation and the amount and method of payment of compensation shall be subject to review by due process of law.

(2) Where a Contracting Party expropriates assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory, and in which a national or company of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation as

specified therein to such national or company of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

(3) Where investments of a national or company of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party suffer loss owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the other Contracting Party, the national or company concerned shall be accorded treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than would be accorded in the same circumstances to a national or company of the other Contracting Party or to a national or company of any third State.

(4) Without prejudice to the foregoing provisions of this Article, the nationals and companies of one Contracting Party shall, in respect of any matter dealt with therein, be accorded in the territory of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to the nationals and companies of the latter Contracting Party or of any third State.

ARTICLE 7

(1) Each Contracting Party shall guarantee to the nationals and companies of the other Contracting Party the free transfer of the capital of, and the returns from, their investments, subject to its right to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws and consistent with its rights and obligations as a member of the International Monetary Fund.

(2) In cases where large amounts of compensation have been paid in pursuance of Article 6 the Contracting Party concerned may require the transfer thereof to be effected in reasonable instalments.

ARTICLE 8

(1) If either Contracting Party or an agency designated by it makes payment to a national or company under a policy of insurance covering non-commercial risks, which it has given in respect of any investment of capital or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise:

- (a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from such a national or company to the former Contracting Party or its designated agency; and
- (b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a national or company.

(2) The former Contracting Party or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

(3) If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph (1) of this Article, such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting

Party for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the latter Contracting Party. The transfer outside the territory of the amounts and credits shall be subject to the provisions of paragraph (2) of Article 7.

ARTICLE 9

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

- (a) the formation or extension of a customs union or a free trade area or a common external tariff area or a monetary union or a regional association for economic cooperation; or
- (b) the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union or area within a reasonable length of time; or
- (c) any arrangement with a third country or countries in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects; or
- (d) the grant to a particular person or company of the status of a "promoted person" under the laws of Thailand on the promotion of investment; or
- (e) any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 10

(1) All the provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State shall be interpreted as meaning that such treatment shall be accorded immediately and unconditionally.

(2) Wherever this Agreement makes alternative provision for the grant of national treatment or of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of any third State in respect of any matter, the option as between these alternatives shall rest with the Contracting Party beneficiary in each particular case.

ARTICLE 11

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months, it shall at the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case as follows:

- (a) each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal;
- (b) the said members shall be appointed within three months, and the Chairman within four months, from the date on which either Contracting Party shall have informed the other Contracting Party that it proposes to submit the dispute to an arbitral tribunal.

(4) If, within the periods specified in paragraph (3) of this Article, the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties.

- (b) Subject to the power of the arbitral tribunal to give a different ruling concerning costs, the cost of its own member and of its representation in the arbitral proceedings shall be borne by each Contracting Party and the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties.
- (c) In all respects other than those specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, arbitral tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 12

(1) This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged at Bangkok as soon as possible. The Agreement shall come into force thirty days after the date of the exchange of instruments of ratification⁽¹⁾ and shall remain in force for an initial period of ten years. It shall thereafter continue in force indefinitely, subject to the right of either Contracting Party to terminate it by twelve months' prior notice in writing to the other Contracting Party, which notice may be given at any time after the expiry of the ninth year. However, with respect to an investment of capital approved while the Agreement is in force, its provisions shall continue to have effect for a period of ten years from the date of termination, or for any such longer period as may be specified at the time of the approval of the investment, without prejudice to the application of the rules of general international law after the termination of the Agreement or the expiry of such longer period, as the case may be.

(1) The Agreement entered into force on 11 August 1979.

(2) A notice of termination given under paragraph (1) of this Article shall apply to any territory to which this Agreement has been extended under paragraph (2) of Article 1.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London, this twenty-eighth day of November, in the nineteen hundred and seventy-eighth year of the Christian era, corresponding to the two thousand five hundred and twenty-first year of the Buddhist era, in the English and Thai languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Anthony - Roberts of Caernarvon & Dywan.

For the Government of the Kingdom of Thailand:

W. Pacharizongben.

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ
ว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุนและการคุ้มครองทรัพย์สินที่ลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และ
ไอร์แลนด์เหนือ

โดยมีความปรารถนาที่จะสร้างสรรคเจือใจอันเป็นการอนุเคราะห์ เพื่อให้
มีความร่วมมือทางเศรษฐกิจกันมากยิ่งขึ้นระหว่างรัฐบาลทั้งสอง และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง
เพื่อให้มีการลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของรัฐหนึ่งในอาณาเขตของอีกรัฐหนึ่ง

โดยยอมรับนับถือว่าการสนับสนุนการลงทุนเช่นนั้น และการด้อยที่ด้อยคุ้มครอง
การลงทุนตามความตกลงระหว่างประเทศ จะนำมาซึ่งการเร้าความคิดริเริ่มในทางธุรกิจของ
ปัจเจกชน และจะเพิ่มทุนความใหญ่ยิ่งขึ้นในรัฐทั้งสอง

จึงไต่หาความตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

(๑) ทางฝ่ายรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร ความตกลงนี้จะใช้กับบริเตนใหญ่
และไอร์แลนด์เหนือ และทางฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย จะใช้แก่ประเทศไทย

(๒) การใช้ความตกลง จะโดยมีการแก้ไขหรือไม่ก็ตาม อาจขยายใช้แก่
อาณาเขตใด ๆ ซึ่งรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรมีความรับผิดชอบในความสัมพันธ์ระหว่าง
ประเทศ โดยวิธีแปลกเปลี่ยนหนังสือกันในเวลาอนานหรือในเวลาใด ๆ ภายหลังจากลงนาม

ข้อ ๒. . . .

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

(๑) คำว่า "คนชาติ"

- (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำหมายถึงบุคคลใด ๆ ซึ่งเป็นพลเมืองของสหราชอาณาจักรและอาณานิคม คนในบังคับบริติชโดยอาศัยมาตรา ๒, ๑๓ หรือ ๑๖ แห่งพระราชบัญญัติสัญชาติบริติช ค.ศ. ๑๙๔๘ หรือบทบัญญัติแห่งพระราชบัญญัติสัญชาติบริติช ค.ศ. ๑๙๖๔ หรือคนในอารักขาบริติช
- (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำหมายถึงบุคคลใด ๆ ซึ่งมีสัญชาติไทยตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในราชอาณาจักรไทย

(๒) คำว่า "บริษัท"

- (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำหมายถึงบริษัท (รวมทั้งบริษัท) ห้างร้าน หรือสมาคมซึ่งได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคล หรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในส่วนใด ๆ ของสหราชอาณาจักร หรือในอาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ ให้ความหมายให้แก่อาณาเขตนั้นตามบทบัญญัติในวรรค (๒) ของข้อ ๑
 - (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำหมายถึงนิติบุคคลซึ่งได้จัดตั้งขึ้นเป็นนิติบุคคล หรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในราชอาณาจักรไม่ว่าจะจำกัดความรับผิดชอบและจะเพื่อกำไรเป็นเงินหรือไม่ก็ตาม
- (๓) คำว่า "ทรัพย์สินที่ส่งทุน" ให้นำหมายถึงทรัพย์สินทุกชนิด โดยให้รวมทั้ง แก้วมณีไข โดยเฉพาะ

- (ก) สังกหามทรัพย์และอสังหามทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น จำนวน สิทธิยึกหน่วง หรือจำนำ
- (ข) หุ้น สลาก และหุ้นกู้ของบริษัท ไม่ว่าบริษัทนั้น ๆ จะได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคล ขึ้น ณ ที่ใดก็ตาม หรือผลประโยชน์ในทรัพย์สินของบริษัท หนึ่งนั้น

(ค) ...

- (ค) ข้อเรียกร้องให้ใช้เงินหรือใช้ปฏิบัติตามสัญญาใด ๆ ซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน
- (ง) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาและค่าความนิยม
- (จ) สัมปทานเกี่ยวกับธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือสัญญา รวมทั้งสัมปทานเพื่อการค้นหา เาะะปลุก ชุก หรือแสวงหาประโยชน์ซึ่งทรัพยากรธรรมชาติ
- (ฉ) คำว่า "ยะกอบแทน" ให้นำหมายถึงจำนวนเงินที่ได้จากการลงทุน และให้รวมทั้งแต่ก็มีใช้โดยเฉพาะ ก่าไร คอกเบี้ย ผลได้จากทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม
- (ช) คำว่า "อาณาเขต"
 - (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำหมายถึงสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ และอาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ได้อาศัยใช้แก้อาณาเขคนั้น ๆ ตามบทบัญญัติของข้อ ๑
 - (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำหมายถึงอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจศาลเหนืออาณาเขคนั้น

ข้อ ๓

- (๑) คุณประโยชน์ของความตกลงนี้จะใช้ในกรณีการลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรโดยจำเพาะจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหลังเท่านั้น
- (๒) คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอความเห็นชอบเช่นว่านั้นเกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ใดโดยตลอดอุปสรรค ไม่ว่าจะใดก่อนหรือหลังจากที่ความตกลงนี้เริ่มใช้บังคับ
- (๓) ในการให้ความเห็นชอบเกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ภาคีผู้ทำสัญญาที่ให้ความเห็นชอบจะกำหนดเงื่อนไขที่เหมาะสมใดโดยเสรี

ข้อ ๔

- (๑) โภคค่างถึงโครงการและนโยบายของคน ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและอำนวยความสะดวกแก่การลงทุนในอาณาเขตของคนโดยคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

(๒) ...

(๒) การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะใ้ข้ออุปโลกซึ่งการคุ้มครองและความมั่นคงเป็นเงื่อนไขตามกฎหมายของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๕

(๑) (ก) การลงทุนของคนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งผลตอบแทนจากการลงทุนนั้น ๆ ควบ จะใ้ได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ใ้ประสาขาให้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนและผลตอบแทนของคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้น หรือของรัฐที่สามใด ๆ

(ข) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะประสาขาให้ในอาณาเขตของตน ซึ่งผลประโยชน์แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับการจัดการ การใช้ การอุปโลก หรือการจำหน่ายในกิจการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทนั้น ๆ ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็น การอนุเคราะห์ที่ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ประสาขาให้แก่คนชาติและบริษัทของตนเอง หรือแก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ

(๒) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามข้อผูกพันใด ๆ ที่เพิ่มขึ้นจากข้อผูกพันที่ใ้ระบุไว้ในความตกลงนี้ ซึ่งคนอาจจะใ้กระห้ำขึ้นเกี่ยวกับการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๖

(๑) (ก) ในกรณีใด ๆ ที่การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งอยู่ในบังคับแห่งมาตรการเกี่ยวกับการเวนคืนใด ๆ จะโดยตรงหรือโดยทางอ้อม คนชาติหรือบริษัทที่เกี่ยวข้องจะใ้ได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมเท่าที่เกี่ยวกับมาตรการใด ๆ เช่นว่านั้น ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ห้ามมิใ้คำนึงมาตรการ เช่นว่านั้น เว้นแต่เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะและใ้โดยมีการจ่ายเงินค่าทดแทน ค่าทดแทน เช่นว่านั้นจะต้องเพียงพอจะต้องบังเกิดผลอย่างแท้จริง จะต้องจ่ายใ้ใ้โดยมิชักช้า และในบังคับแห่งบทบัญญัติในวรรค (๒) ของข้อ ๕ จะต้องโอนใ้โดยเสรี

(๑) ...

(ข) การเวนคืนใด ๆ ที่ชอบคัยกฎหมายและจำนวนเงินและวิธีการจ่ายค่าทดแทน จะต้องอยู่ในบังคับแห่งการตรวจสอบโดยกระบวนการที่ถูกต้องของกฎหมาย

(๒) ในกรณีที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งเวนคืนสินทรัพย์ของบริษัทหนึ่ง ๆ ซึ่งโคจคั้งเป็นนิติบุคคล หรือโคจคั้งขึ้นตามกฎหมายที่โคจคั้งอยู่ในส่วนใด ๆ ของอาณาเขตของตนและซึ่งคนชาติหรือบริษัท ของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเจ้าของหุ้นอยู่ในบริษัทนั้น คนจะค้องประกันว่าจะโคจคั้งปฏิบัติ ในวรรค (๑) ของข้อนี้ ในขอบเขตที่จำเป็นเพื่อให้มีการจ่ายค่าทดแทนตามที่ระบุไว้ในข้อนี้ แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นนั้น ๆ

(๓) ในกรณีที่การลงหุ้นของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งโคจคั้งได้รับความวินาศใน อาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เนื่องจากสงครามหรือการขัดกันทางอาวุธของข้างอื่น การปฏิวัติ สถานะฉุกเฉินของชาติ การจลาจล การกบฏ หรือการก่อกวนความวุ่นวายในอาณาเขต ของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คนชาติหรือบริษัทที่เกี่ยวข้องจะโคจคั้งมีผลประคัมคิตีเกี่ยวกับการโคจคั้ง การชดเชย ค่าทดแทน หรือการระงับมีคั้งหรืออย่างอื่น อย่างเป็นทางการอนุเคราะห์ที่ไม้น้อยกว่าที่คนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือคนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ ควรจะโคจคั้งใน พฤติการณ์อย่างเดียวกัน

(๔) โคจคั้งไม่เป็นการเสียแก่หมคั้งคั้งข้างกันของข้อนี้ คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญา ฝ่ายหนึ่งจะโคจคั้งมีผลประคัมคิตีเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อนี้ ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำ สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม้น้อยกว่าที่โคจคั้งให้แก่คนชาติและบริษัทของภาคี ผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือของรัฐที่สามใด ๆ

ข้อ ๘

(๑) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับประกันให้คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ทำการโอนหุ้นของการลงทุนและผลค้อมแทนจากการลงทุนของตนโคจคั้งโดยปลอดอุปสรรค ทั้งนี้ ในบังคับแห่งสิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกที่จะโคจคั้งอ้างความคั้งกฎหมายของตนโคจคั้งให้ได้อย่าง เพียงธรรมและโคจคั้งสุจริตใจ และชอคค้องกับสิทธิและชอคค้องคั้งของคนในฐานะสมาชิกของ กองทุนการเงินระหว่างประเทศ

(๒) ในกรณีที่มีการจ่ายค่าทดแทนเป็นเงินจำนวนมากตามข้อ ๖ ภาคีผู้ทำสัญญาที่เกี่ยวข้อง อาจชอคค้องให้การโอนเงินค่าทดแทนนั้นกระทำเป็นงวด ๆ ตามสมควรก็โคจคั้ง

ข้อ ๘ ...

ข้อ ๔

(๑) ถ้าภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือตัวแทนที่ภาคีสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นได้จ่ายเงินให้แก่คนชาติหรือบริษัทหนึ่ง ๆ ตามกรมธรรม์ประกันภัยที่คุ้มครองการเสี่ยงภัยอันมิใช่ในทางพาณิชย์ ซึ่งภาคีสัญญาฝ่ายนั้นได้ให้ไว้เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ หรือส่วนใด ๆ ของการลงทุนนั้นในอาณาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาฝ่ายหลัง

(ก) จะยอมรับนับถือการเวนสิทธิหรือขอเรียกชดเชยใด ๆ ไม่ว่าจะโดยกฎหมายหรือโดยธุรกรรมทางกฎหมายก็ตาม จากคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้นให้แก่ภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้น และ

(ข) จะยอมรับนับถือว่าภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะใช้สิทธิใด ๆ โดยอาศัยการรับชวงสิทธิ และที่จะบังคับให้เป็นไปตามขอเรียกชดเชยของคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้น

(๒) ภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีสัญญาฝ่ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะแสดงสิทธิหรือขอเรียกชดเชยใด ๆ ได้ ถ้ามีความปรารถนาเช่นนั้น ในขอบเขต เช่นเดียวกับผู้ที่มีสิทธิอยู่ก่อนภาคีสัญญาฝ่ายนั้น

(๓) ถ้าภาคีสัญญาฝ่ายแรกได้เงินจำนวนใดมาเป็นเงินตราที่ชวยกกฎหมายหรือเป็นสินเชื่อของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยอาศัยการเวนสิทธิภายใต้วรรค (ก) ของวรรค (๑) ของข้อนี้ เงินและสินเชื่อจำนวน เช่นว่านั้นจะต้องมีไว้ให้ภาคีสัญญาฝ่ายแรกได้ใช้ประโยชน์เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะใช้จ่ายในอาณาเขตของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง การโอนเงินและสินเชื่อภายนอกอาณาเขตจะต้องอยู่ในบังคับแห่งบทบัญญัติในวรรค (๒) ของข้อ ๔

ข้อ ๕

บทบัญญัติแห่งความตกลงนี้เท่าที่เกี่ยวกับการไหลลประคิมิตอื่นเป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่โคประสาให้แกคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือของรัฐที่สามใด ๆ จะไม่แปลความเป็นการบังคับภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งใดของชบายให้แกคนชาติหรือบริษัทของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งคุณประโยชน์จากผลประคิมิต บุริมสิทธิ หรือเอกสิทธิใด ๆ ซึ่งภาคีสัญญาฝ่ายแรกอาจชบายให้โดยอาศัย

(ก) ...

- (ก) การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพลูกจ้าง หรือเชกการค้าเสรี หรือเชกซึ่งใช้หลักการภายนอกร่วมกัน หรือสหภาพทางการเงิน หรือสมาคมส่วนภูมิภาค เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ
- (ข) การรับเอาความตกลงซึ่งมุ่งหมายที่จะนำไปสู่การก่อตั้ง หรือการขยายสหภาพหรือเชก เช่นว่านั้นภายในระยะเวลาอันสมควร หรือ
- (ค) ข้อตกลงใด ๆ กับประเทศที่สาม หนึ่งหรือหลายประเทศซึ่งที่อยู่ในภูมิภาคทางภูมิศาสตร์เดียวกัน ซึ่งมุ่งหมายที่จะส่งเสริมความร่วมมือส่วนภูมิภาคในด้านเศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน ภายในกรอบของโครงการจำเพาะต่าง ๆ หรือ
- (ง) การให้สถานภาพเป็น "บุคคลผู้ได้รับการส่งเสริม" แก่บุคคลหรือบริษัทใดโดยเฉพาะ ตามกฎหมายของประเทศไทยว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุน หรือ
- (จ) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศหรือกฎหมายภายในใด ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับข้อยกเว้นหรือในประการสำคัญกับการเก็บภาษีอากร

ข้อ ๑๐

- (๑) บทบัญญัติซึ่งมุ่งแห่งความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ใดประเทศให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ จะต้องตีความให้หมายความว่าการให้ผลประโยชน์จะปราศให้โดยทันทีและโดยไม่มีเงื่อนไข
- (๒) เมื่อใดก็ตามที่ความตกลงนี้กำหนดให้มีทางเลือกสำหรับการให้ผลประโยชน์อย่างคนชาติหรือการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าที่ใดประเทศให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องหนึ่งเรื่องใด การเลือกเอาทางเลือกใดในระหว่างทางเลือกทั้งสองนี้จะต้องอยู่ภายใต้การพิจารณาผู้ได้รับผลประโยชน์ในกรณีเฉพาะแต่ละกรณีไป

ข้อ ๑๑

- (๑) ถ้าเป็นไปได้ ข้อพิพาทระหว่างภาคีสัญญาทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้ให้ระงับลงโดยการปรึกษาหารือหรือการเจรจา

(๒) ...

(๒) ถ้าข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายไม่อาจระงับลงได้ภายในเวลาหกเดือน เมื่อภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ จะต้องเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ

(๓) คณะอนุญาโตตุลาการ เช่นว่านั้นจะไต่ตั้งขึ้นในเฉพาะแต่ละกรณีหนึ่ง ๆ ดังต่อไปนี้

(ก) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งสมาชิกฝ่ายละหนึ่งคน และสมาชิกทั้งสองนี้ จะตกลงกันให้คนชาติของรัฐที่สามซึ่งจะไต่รับแต่งตั้งโดยภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่าย ให้เป็นประธานของตน

(ข) สมาชิกดังกล่าวทั้งสองจะไต่รับแต่งตั้งภายในสามเดือน และประธานภายในสี่เดือน นับแต่วันที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะไต่แจ้งให้ภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบว่าตนประสงค์ที่จะเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ

(๔) ถ้ายังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็นภายในกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในวรรค (๓) ของข้อนี้ ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ ในเมื่อไม่มีความตกลงอื่นใดเกี่ยวกับเรื่องนี้อยู่ ถ้าประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกรหน้าทั้งกล่าวได้ ให้เชิญรองประธาน ฯ ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นต่อไป ถ้ารองประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกรหน้าทั้งกล่าวได้ก็ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไปซึ่งมิได้เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ทำการแต่งตั้งที่จำเป็น

(๕) (ก) คณะอนุญาโตตุลาการจะทำการชี้ขาดก็โดยอาศัยคะแนนเสียงข้างมาก การชี้ขาดเช่นนั้นจะเป็นข้อผูกพันแก่ภาคีทั้งสองฝ่าย

(ข) ในบังคับแห่งอำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะวางข้อบังคับเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายให้แก่แก่ทางไปจากนี้ ค่าใช้จ่ายสำหรับสมาชิกของคณะอนุญาโตตุลาการ และของคณะผู้แทนในกระบวนการทางอนุญาโตตุลาการ ในภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้ออก และค่าใช้จ่ายสำหรับประธานและค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่ยังมีอยู่อีกนั้น ในภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นผู้ออกเป็นส่วนตัว ๆ กัน


(ค) ในการตั้งข้อพิพาทเหนือไปจากที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง

(๑) ความตกลงนี้จะได้รับสัตยาบันและจะไม่มีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารกัน ณ กรุงเทพมหานคร โดยเร็วเท่าที่จะเป็นไปได้ ความตกลงจะเริ่มใช้บังคับเมื่อครบสามสิบวันหลังจากวันแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารกัน และจะยังคงใช้บังคับเป็นเวลาสิบปีแรก หลังจากนั้นก็จะใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนดภายใต้สิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดที่จะเลิกความตกลงได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรในภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลา ๑๒ เดือน การแจ้งดังกล่าวอาจกระทำในเวลาใดก็ได้หลังจากสิ้นปีที่เก่าแล้ว อย่างไรก็ตาม เท่าที่เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ซึ่งได้รับความเห็นชอบแล้วในขณะที่ความตกลงมีผลบังคับ บัญญัติของความตกลงจะคงมีผลบังคับแก่การลงทุนนั้นต่อไปเป็นระยะเวลาสิบปีนับแต่วันเลิกความตกลง หรือเป็นระยะเวลาที่นานกว่านั้นเท่าที่อาจจะกำหนดขึ้นในเวลาที่ทำให้ความเห็นชอบแก่การลงทุนนั้น ๆ ทั้งนี้ โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่การให้สิทธิแก่ผู้เกี่ยวข้องกับกฎหมายระหว่างประเทศโดยทั่วไปภายหลังการเลิกความตกลงแล้ว หรือเมื่อครบระยะเวลาที่นานกว่าเช่นว่านั้นแล้ว ตามแต่กรณี

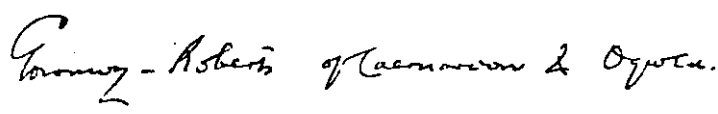
(๒) การบอกกล่าวการเลิกความตกลงตามวรรค (๑) ของข้อนี้ จะใช้แก่อาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ได้ขยายไปถึงภายใต้วรรค (๒) ของข้อ ๑

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจที่ถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับได้ลงนามความตกลงนี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงลอนดอน ในวันที่ ยี่สิบแปด เดือน พฤศจิกายน พุศศักราชสองพันห้าร้อยยี่สิบเอ็ด ตรงกับ คริสต์ศักราชหนึ่งพันเก้าร้อยเจ็ดสิบแปด เป็นภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ถัดมาทั้งสองฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน

ฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย


ฝ่ายรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ



HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*